

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 88 (1962)  
**Heft:** 6: Foire de Bâle, 31 mars-10 avril 1962

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

céderont auprès des représentants des maisons présentant leur matériel.

Vendredi 27 avril

8.30 - 18.00 L. J. Perrin

Temps libre pour discussion de quelques problèmes posés par les participants. — Films éventuels sur éléments hydrauliques ou électriques.

Samedi 28 avril

Visite de Schäublin ou d'autres maisons où l'on peut voir des applications d'automation dignes d'intérêt.

La finance d'inscription est de 200 fr., réduite à 150 fr. pour les membres de l'ASSPA et les délégués des membres collectifs. Dans ce prix est également comprise la remise d'une documentation. Les professeurs universitaires et des technicums ont droit, sur demande, à une carte d'entrée gratuite, demande qui est à adresser au siège de l'ASSPA, 7, Sternwartstrasse, Zurich 6.

Toute demande de renseignement doit être adressée à M. L. J. Perrin, c/o IBEC S.A., 25, route des Acacias, Genève, tél. (022) 42 43 30.

#### Problèmes de réglage en liaison avec les accumulations des aménagements hydro-électriques

19es Journées d'information de l'ASSPA  
des 3 et 4 mai 1962, Restaurant Bürgerhaus à Berne,  
organisées par l'ASSPA en collaboration avec l'Association suisse des électriciens (ASE) et l'Association suisse pour l'aménagement des eaux

#### PROGRAMME

Jeudi 3 mai 1962

Rapporteur : Prof. Dr h. c. E. Juillard

- 10.00 « Methoden für automatische Regelung von Stauwehranlagen. »  
*G. Leuenberger, ing., Chr. Gfeller S.A., Berne-Bümplitz.*  
11.00 « Automatische Regulieranlage des Stauwehrs im Kraftwerk Rheinau. »  
*E. Elmiger, ing., NOK.*  
14.30 « Le réglage de la puissance d'aménagement hydro-électrique avec bassin de compensation de faible volume. »  
*Dr M. Cuénod et M. Dysli, ingénieurs à la Société générale pour l'Industrie, Genève.*  
15.30 « Le réglage de la puissance des centrales hydro-électriques, compte tenu des conditions imposées par les ouvrages de retenue des eaux et les réseaux. »  
*R. Comtat, chef de département à la S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève.*  
16.30 « Automatische wasserstandabhängige Turbinen- und Stauwehrregulierungen. »  
*R. Weidmann, ing., F. Rittmeyer S.A., Zoug.*

Vendredi 4 mai 1962

Rapporteur : Dr M. Cuénod

- 9.00 « Regelversuche an Wasserturbinen. »  
*Prof. G. Hutaew. Ecole polytechnique, Stuttgart.*  
10.00 « Frequenzhilfe durch Laufkraftwerke, unter Wahrung der Wasserführung. »  
*E. Andres, ing., Brown, Boveri & Cie, S.A., Baden.*  
11.00 « Dosiereinrichtungen zur Frequenzleistungsregulierung bei in Kaskaden arbeitenden Hochdruckwerken. »  
*H. Egli, ing., Brown, Boveri & Cie, S.A., Baden.*  
14.30 « L'optimisation de l'exploitation de bassins d'accumulation au moyen de calculateurs électroniques. »  
*P. A. Bobillier, ing. EPUL, lic. ès sc., IBM, Genève.*  
15.30 « Schwall- und Sunkbeinflussung durch Steuerung der Regulierbewegungen von Kaplan-Turbinen in Flusskraftwerken. »  
*M. Lanz, ing., B. Maier K. G., Brackwede (Westphalie).*  
16.30 « Anwendungen pneumatischer und elektronischer Industriegeräte für Turbinen und Stauwehrregelkreisen. »  
*H. Remund, Honeywell, Zurich.*

La finance d'inscription est de 20 fr. (valable pour un jour), réduite à 10 fr. pour les membres de l'ASSPA, les délégués des membres collectifs de l'ASSPA, les membres de l'Association suisse des électriciens (ASE) et l'Association suisse pour l'aménagement des eaux.

Toute demande de renseignement est à adresser au siège de l'ASSPA (Association suisse pour l'Automatique), 7, Sternwartstrasse, Zurich 6.

#### 15es Journées internationales d'étude des eaux

CEBEDEAU — Liège, 4-7 juin 1962

Du 4 au 6 juin :

#### Les problèmes d'eau et de corrosion dans le bâtiment Avant-programme

Le Comité scientifique s'est assuré la présentation de conférences sur les sujets suivants :

1. Les problèmes posés dans le bâtiment par l'emploi des détergents.
2. Les installations sanitaires dans les buildings, en particulier dans les hôpitaux (évacuation des eaux usées, qualité des eaux pour le domaine médical).
3. La préfabrication dans les installations destinées au transport des eaux dans les buildings (blocs-eau).
4. La lutte contre l'humidité et les infiltrations.
5. Le comportement des matériaux dans les appareils de contrôle et de mesure des débits moyens.
6. L'emploi des matières plastiques et les transports d'eaux diverses.
7. Le problème de la ventilation primaire et secondaire dans les installations sanitaires.
8. L'isolation thermique et acoustique.
9. Le comportement des réservoirs et accessoires pour eaux chaudes.
10. Les traitements d'adoucissement.

Le 7 juin :

#### Les eaux résiduaires industrielles

- Le traitement des eaux urbaines et industrielles mélangées.
- La conduite et l'entretien des stations de traitement.
- L'automation dans la distribution, l'évacuation, le traitement, l'analyse.

Les thèmes suivants sont également proposés :

- Les traitements thermiques d'eaux résiduaires.
- L'énergie requise pour l'épuration.
- Effets de l'évolution des procédés de fabrication sur le problème des eaux résiduaires.

Renseignements et inscriptions au Secrétariat des « Journées du CEBEDEAU 1962 », 2, rue A.-Stévart, Liège (Belgique), tél. (04) 52.12.33.

#### CARNET DES CONCOURS

#### Concours international pour la construction d'une exposition européenne de la construction<sup>1</sup>

##### Ouverture

La date d'inscription à ce concours a été reportée du 1<sup>er</sup> mars au 20 mars ; celle de remise des projets du 31 mai au 20 juin 1962.

<sup>1</sup> Voir Bulletin technique n° 4, p. 60

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

#### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 23 des annonces)

#### DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir page 20 des annonces)

#### SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT

(Voir page 19 des annonces)